AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 20.6.2008
COM(2008) 347 végleges

2008/0121 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság közötti, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság közötti, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

1. A javaslat háttere

A javaslat indokai és célkitűzései

A Bíróság úgynevezett „nyitott égbolt” ügyekben hozott ítéleteit követően a Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot tárgyalások megkezdésére harmadik országokkal annak érdekében, hogy a meglévő megállapodások egyes rendelkezései helyébe közösségi megállapodás[1] lépjen („horizontális felhatalmazás”). E megállapodások célja megkülönböztetés nélküli hozzáférést biztosítani valamennyi közösségi légi fuvarozó számára a Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz, valamint összhangba hozni a tagállamok és a harmadik országok közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodásokat a közösségi joggal.

Általános háttér

A tagállamok és harmadik országok közötti nemzetközi légiközlekedési kapcsolatokat hagyományosan a tagállamok és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, azok mellékletei és egyéb, kapcsolódó kétoldalú vagy többoldalú szerződések szabályozzák.

A tagállamok kétoldalú légiközlekedési megállapodásainak a kijelölésre vonatkozó hagyományos rendelkezései sértik a közösségi jogot. Lehetővé teszik egy harmadik ország számára, hogy megtagadja, visszavonja vagy felfüggessze egy tagállam által kijelölt azon légi fuvarozó jogosítványait vagy engedélyeit, amelynek többségi tulajdona és tényleges ellenőrzése nem az adott tagállam vagy annak állampolgárai kezében van. Ez az egy tagállamban székhellyel rendelkező, de más tagállamok állampolgárainak tulajdonában lévő és általuk ellenőrzött közösségi légi fuvarozókkal szembeni hátrányos megkülönböztetésnek minősül. Ez ellentétes a Szerződés 43. cikkével, amely valamely tagállamnak a szabad letelepedés jogát gyakorló állampolgárai számára ugyanolyan bánásmódot biztosít a fogadó tagállam területén, mint amilyenben az adott tagállam állampolgárai részesülnek.

Felmerülnek további kérdések is, például a légitársaságok közötti kötelező kereskedelmi megállapodások terén indokolt lenne biztosítani a tagállamok és a harmadik országok közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodások meglévő rendelkezéseinek módosítása vagy kiegészítése révén a közösségi jognak való megfelelést.

Hatályos rendelkezések a javaslat által szabályozott területen

A megállapodás rendelkezései 26, a tagállamok és India között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodás esetében lépnek a hatályos rendelkezések helyébe, vagy egészítik ki azokat.

Összhang az Unió többi szakpolitikájával és célkitűzésével

[1] A 2003. június 5-i 11323/03 tanácsi határozat (korlátozott terjesztésű dokumentum).

A megállapodás a Közösség külső légiközlekedési politikájának alapvető célkitűzését szolgálja oly módon, hogy hatályos kétoldalú légiközlekedési megállapodásokat hoz összhangba a közösségi joggal.

2. Konzultáció az érdekelt felekkel és hatásvizsgálat

Az érdekelt felekkel folytatott konzultáció

A konzultáció módszerei, az érintett főbb ágazatok és a válaszadók általános bemutatása

A tárgyalások során mindvégig konzultációk folytak úgy a tagállamokkal, mint az ágazat képviselőivel.

A válaszok összefoglalása és figyelembevételük

A tagállamok és az ágazat képviselőinek észrevételei figyelembe lettek véve.

3. A javaslat jogi elemei

A javasolt fellépés összefoglalása

A Bizottság a „horizontális felhatalmazás” mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban tárgyalásokat folytatott az Indiai Köztársaság kormányával egy olyan megállapodás megkötéséről, amely a tagállamok és India között meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások egyes rendelkezéseinek helyébe lép. A megállapodás 2. cikke szerint a kijelölésre vonatkozó hagyományos rendelkezések helyébe egy, a kijelölésre vonatkozó, közösségi rendelkezés lép, amely valamennyi közösségi légi fuvarozó számára lehetővé teszi, hogy a letelepedési szabadságból származó előnyöket élvezze. A 4. cikk a kétoldalú megállapodások egyértelműen versenyellenes rendelkezéseit (légitársaságok közötti kötelező kereskedelmi megállapodások) hozza összhangba az európai uniós versenyjoggal.

Az Indiai Köztársaság kormányával a megállapodással kapcsolatban folytatott tárgyalások keretében külön kiemelték, hogy a megállapodás nem érinti a forgalmi jogok mennyiségét, illetve az azok közötti egyensúlyt. E célból kidolgoztak egy levéltervezetet, amelyet az Európai Közösség és tagállamai „a horizontális megállapodás” aláírását követően juttatnak el Indiának. A különbizottság ülése során a levéltervezet elnyerte a tagállamok támogatását, és e javaslattal együtt a Tanács elé kerül.

Jogalap

Az EK-Szerződés 80. cikkének (2) bekezdése, valamint 300. cikkének (2) bekezdése.

A szubszidiaritás elve

A javaslat teljes mértékben a Tanács által adott „horizontális felhatalmazáson” alapul, figyelembe véve azokat a kérdéseket, amelyek a közösségi jog és a kétoldalú légiközlekedési megállapodások tárgyát képezik.

Az arányosság elve

A megállapodás csak a közösségi jognak való megfeleléshez szükséges mértékben módosítja vagy egészíti ki a kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseit.

Az eszközök megválasztása

Az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság kormánya közötti megállapodás megkötése a leghatékonyabb eszköz a tagállamok és India közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodásoknak a közösségi joggal való összehangolásához.

4. Költségvetési vonzatok

A javaslat nincs hatással a Közösség költségvetésére.

5. Kiegészítő adatok

Jogszabályok egyszerűsítése

A javaslat a jogszabályok egyszerűsítését szolgálja.

A tagállamok és az Indiai Köztársaság közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodások vonatkozó rendelkezéseit egyetlen, egységes közösségi megállapodás rendelkezései váltják fel vagy egészítik ki.

A javaslat részletes kifejtése

A nemzetközi megállapodások aláírására és megkötésére vonatkozó kötelező eljárásnak megfelelően felkérik a Tanácsot, hogy hagyja jóvá az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről, aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló, a függelékben szereplő javasolt határozatokat.

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság közötti, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással való felváltásáról.

(2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott az Indiai Köztársaság kormányával egy, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötéséről, összhangban a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással való felváltása céljából harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel.

(3) A megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a Bizottság által tárgyalt megállapodást alá kell írni és azt ideiglenesen alkalmazni kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A megállapodás megkötésére figyelemmel, az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A megállapodás megkötésére figyelemmel, a Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására jogosult személyt vagy személyeket.

3. cikk

A megállapodás hatálybalépéséig a megállapodást ideiglenesen alkalmazni kell az azt a napot követő hónap első napjától, amelyen a felek értesítik egymást az ehhez szükséges eljárások lezárultáról[2].

4. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy a megállapodás 7. cikkének (2) bekezdésében előírt értesítést megküldje.

Kelt Brüsszelben, […]-án/-én.

a Tanács részéről
az elnök

[2] A megállapodás ideiglenes alkalmazásának kezdőnapját a Tanács Főtitkársága hirdeti ki az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

2008/0121 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság közötti, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával, illetve a 300. cikk (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára[3],

tekintettel az Európai Parlament véleményére[4],

mivel:

(1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással való felváltásáról.

(2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott az Indiai Köztársaság kormányával egy, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötéséről, összhangban a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással való felváltása céljából harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel.

(3) Ezt a megállapodást a megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a(z) […]-i …/…/EK tanácsi határozattal[5] összhangban a Bizottság a Közösség nevében […]-án/-én aláírta.

(4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

---

3 HL C […], […], […]. o.
4 HL C […], […], […]. o.
5 HL C […], […], […]. o.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

(1) Az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

(2) A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodás 7. cikkének (1) bekezdése szerinti értesítés megtételére jogosult személyt vagy személyeket.

Kelt Brüsszelben, […]-án/-én.

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság kormánya között

a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

egyrészről, valamint

AZ INDIAI KÖZTÁRSASÁG

másrészről

(a továbbiakban: a felek)

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség számos tagállama és az Indiai Köztársaság között olyan kétoldalú légiközlekedési megállapodások jöttek létre, amelyek a közösségi joggal ellentétes rendelkezéseket tartalmaznak,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások kiterjedhetnek,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a közösségi jog szerint a valamely tagállamban székhellyel rendelkező közösségi légi fuvarozóknak joguk van hátrányos megkülönböztetés nélkül hozzáférni az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és egyes harmadik országok között létrejött megállapodásokra, amelyek az ilyen harmadik országok állampolgárai számára lehetővé teszik, hogy a közösségi joggal összhangban engedélyezett légi fuvarozó vállalkozásokban tulajdonjogot szerezzenek,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és az Indiai Köztársaság között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseit összhangba kell hozni az Európai Közösség jogszabályaival az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság közötti légi közlekedés megbízható jogalapjának létrehozása és folytonosságának fenntartása érdekében,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a közösségi jog értelmében a légi fuvarozók elvileg nem köthetnek olyan megállapodásokat, amelyek hatással lehetnek az Európai Közösség tagállamai közötti kereskedelemre, és amelyek célja vagy hatása a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és az Indiai Köztársaság között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások azon rendelkezései, amelyek i. előírják vagy előnyben részesítik az olyan, vállalkozások közötti megállapodásoknak, vállalkozásszövetségi határozatoknak vagy összehangolt magatartásoknak az elfogadását, amelyek megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légi fuvarozók közötti versenyt a vonatkozó útvonalakon; vagy ii. bármely efféle megállapodás, határozat vagy összehangolt magatartás hatásait erősítik; vagy iii. a légi fuvarozókra vagy más magánjellegű gazdasági

szereplőkre hárítják a felelősséget az olyan intézkedésekért, amelyek megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légi fuvarozók közötti versenyt az adott útvonalakon, mind hozzájárulhatnak ahhoz, hogy a vállalkozásokra vonatkozó versenyszabályok alkalmazása veszítsen hatékonyságából,

FELISMERVE, hogy ha egy tagállam olyan légi fuvarozót jelöl ki, amelynek a biztonsági felügyelet tekintetében a szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam gyakorolja és tartja fenn, az Indiai Köztársaságnak a légi fuvarozót kijelölő tagállam és az Indiai Köztársaság között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai az adott másik tagállam tekintetében ugyanúgy érvényesülnek,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az 1. mellékletben felsorolt kétoldalú megállapodások azon az alapelven nyugszanak, hogy a megállapodást kötő felek által kijelölt légitársaságoknak tisztességes és egyenlő lehetőségeket kell biztosítani ahhoz, hogy a meghatározott útvonalakon a megállapodásban foglalt szolgáltatásokat nyújthassák,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy e megállapodásnak nem célja az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság közötti légi forgalom mértékének növelése, a közösségi légi fuvarozók és az Indiai Köztársaság légi fuvarozói közti egyensúly befolyásolása, vagy a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása.

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Általános rendelkezések

1. E megállapodás alkalmazásában „a tagállamok” az Európai Közösség tagállamai.

2. Az 1. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáraira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállamainak állampolgáraira való hivatkozásként kell értelmezni.

3. Az 1. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam légi fuvarozóira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az Európai Közösség bármely tagállama által kijelölt légi fuvarozókra vagy légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

4. A forgalmi jogok biztosítása továbbra is kétoldalú megállapodások keretében történik.

2. CIKK

Tagállam általi kijelölés

1. A 2. melléklet a), illetve b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezései lépnek az érintett tagállam légi

fuvarozójának kijelölése, a légi fuvarozó részére az Indiai Köztársaság által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légi fuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

2. A tagállam általi kijelölés kézhezvételét követően az Indiai Köztársaság a lehető legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve hogy:

   i. a légi fuvarozót az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban alapították, és az Európai Közösség jogszabályainak megfelelő érvényes működési engedéllyel rendelkezik;

   ii. az üzemben tartási engedély kiadásáért felelős tagállam az előírások szerint hatékonyan és folyamatosan ellenőrzi a légi fuvarozót, valamint a kijelölésben egyértelműen meghatározza az illetékes légiközlekedési hatóságot; valamint

   iii. a légi fuvarozó tulajdonjoga közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van, és továbbra is a kezében lesz, továbbá ezen államok és/vagy ezen állampolgárok tényleges ellenőrzése alatt áll.

3. Az Indiai Köztársaságnak jogában áll a tagállam által kijelölt légi fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

   i. a légi fuvarozót az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében nem a kijelölő tagállamban alapították, vagy az nem rendelkezik az Európai Közösség jogszabályainak megfelelő érvényes működési engedéllyel;

   ii. az üzemben tartási engedély kiadásáért felelős tagállam nem ellenőrzi hatékonyan vagy folyamatosan a légi fuvarozót, vagy az illetékes légiközlekedési hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva;

   iii. a légi fuvarozó tulajdona vagy tényleges ellenőrzése – közvetlenül vagy többségi tulajdon révén – nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van;

   iv. a légi fuvarozó az Indiai Köztársaság és egy másik tagállam között létrejött kétoldalú megállapodás alapján már rendelkezik üzemeltetési engedéllyel, és az e megállapodás szerinti forgalmi jogok olyan útvonalon történő gyakorlása, amely érinti az adott másik tagállam egy pontját, megkerülné a forgalmi jogoknak az adott másik megállapodással bevezetett korlátozásait; vagy

   v. a kijelölt légi fuvarozó olyan tagállam által kiállított üzembentartási engedéllyel rendelkezik, amellyel az Indiai Köztársaság nem kötött

kétoldalú légiközlekedési megállapodást, és az a tagállam az Indiai Köztársaságtól megtagadta a közlekedési jogokat.

Az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során az Indiai Köztársaság nem alkalmazhat állampolgárság szerinti megkülönböztetést a közösségi légi fuvarozók között.

3. CIKK

Biztonság

1. A 2. melléklet c) pontjában felsorolt cikkek megfelelő rendelkezései kiegészülnek e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Ha egy tagállam olyan légi fuvarozót jelöl ki, amelynek szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam gyakorolja és tartja fenn, az Indiai Köztársaságnak a légi fuvarozót kijelölő tagállam és az Indiai Köztársaság között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai a biztonsági előírásoknak az adott másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása tekintetében, valamint az adott légi fuvarozó működési engedélye tekintetében ugyanúgy érvényesülnek.

4. CIKK

Megfelelés a versenyszabályoknak

1. Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére az 1. mellékletben felsorolt megállapodások semmilyen mértékben sem i. részesíthetik előnyben olyan, a vállalkozások közötti megállapodások, vállalkozások társulásai által hozott döntések vagy összehangolt magatartás elfogadását, amelyek a versenyt megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák; vagy ii. bármely efféle megállapodás, határozat vagy összehangolt magatartás hatásait erősítik; vagy iii. ruházhatják át a felelősséget egy magánszektorbeli gazdasági szereplőre a versenyt megakadályozó, torzító vagy korlátozó intézkedések meghozataláért.

2. Az 1. mellékletben felsorolt megállapodásoknak e cikk (1) bekezdésével összeegyeztethetetlen rendelkezései nem alkalmazhatók.

5. CIKK

A megállapodás mellékletei

E megállapodás mellékletei a megállapodás szerves részét képezik.

6. CIKK

Felülvizsgálat vagy módosítás

A felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást.

7. CIKK

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

1. Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a felek írásban értesítették egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges saját belső eljárásaiknak eleget tettek.

2. Az (1) bekezdés alkalmazhatóságát nem érinti, hogy a felek megegyeznek abban, hogy e megállapodást ideiglenesen alkalmazzák az azt a napot követő első hónap első napjától, amelyen értesítik egymást arról, hogy az ehhez szükséges eljárások lezárultak.

3. A tagállamok és az Indiai Köztársaság között létrejött azon megállapodásokat és egyéb szerződéseket, amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen, az 1. melléklet b) pontja sorolja fel. Ezt a megállapodást alkalmazni kell minden ilyen megállapodásra és szerződésre azok hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának napjától.

8. CIKK

A megállapodás felmondása

1. Abban az esetben, ha az 1. mellékletben felsorolt megállapodások egyike hatályát veszti, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az 1. mellékletben szereplő adott megállapodásra vonatkozik, szintén hatályát veszti.

2. Abban az esetben, ha az 1. mellékletben felsorolt összes megállapodás hatályát veszti, ez a megállapodás is hatályát veszti.

FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt […]-ban/-ben, a(z) […] év […] havának […] napján, két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és hindi nyelven.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL: AZ INDIAI KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL:

1. MELLÉKLET

A megállapodás 1. cikkében említett megállapodások jegyzéke

a) Az Indiai Kormány és az Európai Közösség tagállamai között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenesen alkalmaznak

– az **Osztrák Köztársaság szövetségi kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1989. október 26-án Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás;

a Bécsben 1997. június 17-én kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva, a továbbiakban 2. mellékletben: az India–Ausztria egyetértési nyilatkozat;

a Bécsben, 2000. január 27-én kelt kiegészítő egyetértési nyilatkozattal módosítva;

legutóbb az Újdelhiben, 2001. március 23-án kelt kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva.

– a **Belga Királyság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1967. április 6-án Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Belgium megállapodás;

a legutóbb a Brüsszelben 2005. május 18-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva, a továbbiakban 2. mellékletben: az India–Belgium egyetértési nyilatkozat;

– a **Bolgár Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1992. június 16-án Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Bulgária megállapodás;

– a **Ciprusi Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 2000. december 18-án Nicosiában létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Ciprus megállapodás;

– a **Cseh Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1997. október 16-án Delhiben létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Cseh Köztársaság megállapodás;

– a **Dán Királyság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1995. december 19-én Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Dánia megállapodás;

a legutóbb az Újdelhiben 2006. november 30-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva, a továbbiakban 2. mellékletben: az India–Dánia egyetértési nyilatkozat;

– a **Finn Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1995. július 18-án Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Finnország megállapodás;

a legutóbb az Újdelhiben 2006. május 18-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Finnország egyetértési nyilatkozat;

– a **Francia Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1947. július 16-án Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Franciaország megállapodás;

az Újdelhiben, 1960. május 20-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;

az Újdelhiben, 1997. november 26-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;

legutóbb a Párizsban 2005. február 23-án kelt konzultációs feljegyzéssel módosítva;

– a **Német Szövetségi Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1963. május 31-én Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Németország megállapodás;

a Bonnban, 1989. október 20-án kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva;

az Újdelhiben, 1994. május 10-én kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;

a Berlinben, 2001. február 6-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;

a legutóbb az Újdelhiben 2005. május 25-én kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva, a továbbiakban 2. mellékletben: az India–Németország egyetértési nyilatkozat;

– a **Magyar Népköztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1966. február 23-án Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Magyarország megállapodás;

– az **Olasz Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1959. július 16-án Rómában létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Olaszország megállapodás;

az Újdelhiben, 1986. június 27-én kelt kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva;

az Újdelhiben, 2002. április 22-én kelt kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva;

a Rómában, 2003. február 4-én kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;

a legutóbb az Újdelhiben 2006. február 15-én kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva, a továbbiakban 2. mellékletben: az India–Olaszország egyetértési nyilatkozat;

– a **Lett Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1997. október 20-án Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Lettország megállapodás;

– a **Litván Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 2001. február 20-án Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Litvánia megállapodás;

– a **Luxemburgi Nagyhercegség kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 2001. január 8-án Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Luxemburg megállapodás;

– a **Máltai Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1998. október 5-én Máltán létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Málta megállapodás;

– a **Hollandia kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1951. május 24-én Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Hollandia megállapodás;

az Újdelhiben, 1992. január 10-én kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;

a legutóbb a Hágában 2005. május 17-én kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Hollandia egyetértési nyilatkozat;

– a **Lengyel Népköztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1977. január 25-én Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Lengyelország megállapodás;

az Újdelhiben, 2003. szeptember 30-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;

legutóbb a 2006. április 20-i és 2006. augusztus 22-i diplomáciai jegyzékváltással módosítva;

– a **Portugál Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1997. február 6-án Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Portugália megállapodás;

– **Románia kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1993. december 4-én Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Románia megállapodás;

– a **Szlovák Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1996. október 9-én Újdelhiben létrejött, a menetrendszerű légi szolgáltatásokról szóló megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Szlovákia megállapodás;

– a **Szlovén Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 2004. február 16-án Újdelhiben létrejött, a menetrendszerű légi szolgáltatásokról szóló megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Szlovénia megállapodás;

– **Spanyolország kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1987. április 10-én Újdelhiben létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Spanyolország megállapodás;

a legutóbb az Újdelhiben 2006. november 8-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva, a továbbiakban 2. mellékletben: az India–Spanyolország egyetértési nyilatkozat;

– a **Svéd Királyság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1995. december 19-én Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Svédország megállapodás;

a legutóbb az Újdelhiben 2006. november 30-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva, a továbbiakban 2. mellékletben: az India–Svédország egyetértési nyilatkozat;

– **Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1951. december 1-jén Újdelhiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Egyesült Királyság megállapodás;

az Újdelhiben, 2002. április 22-én kelt kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva;

a Londonban, 2002. június 21-én kelt kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva;

a Londonban 2004. szeptember 17-én kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;

az Újdelhiben, 2005. április 13-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;

a legutóbb a Londonban 2005. augusztus 26-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva, a továbbiakban: az India–Egyesült Királyság egyetértési nyilatkozat;

b) Légiközlekedési megállapodások és egyéb szerződések, amelyeket az Indiai Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai parafáltak vagy aláírtak, és amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen

– a **Görög Köztársaság kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között 1997. október 23-án Athénban parafált légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Görögország megállapodás;

legutóbb az Athénban, 2007. március 30-án kelt kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva.

– **Írország kormánya és az Indiai Köztársaság kormánya** között [*dátum*]-án/-én [*hely*]-ban/ben aláírt légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: az India–Írország megállapodás;

2. MELLÉKLET

Az 1. mellékletben felsorolt megállapodásokban szereplő és jelen megállapodás 2–5. cikkében említett cikkek jegyzéke

a) Tagállam általi kijelölés:

– az India–Ausztria megállapodás 3. cikke;

– az India–Belgium megállapodás 3. cikkének (1)–(5) bekezdése;

– az India–Bulgária megállapodás III. cikke;

– az India–Ciprus megállapodás 3. cikke;

– az India–Cseh Köztársaság megállapodás 3. cikke;

– az India–Dánia megállapodás 3. cikke;

– az India–Finnország megállapodás 3. cikke;

– az India–Franciaország megállapodás 2. cikke;

– az India–Németország egyetértési nyilatkozat 3. cikkének i. pontja;

– az India–Görögország megállapodás 3. cikke;

– az India–Magyarország megállapodás 3. cikke;

– az India–Írország megállapodás 3. cikke;

– az India–Olaszország megállapodás 4.1. cikke;

– az India–Lettország megállapodás 3. cikke;

– az India–Litvánia megállapodás 3. cikke;

– az India–Luxemburg megállapodás 3. cikke;

– az India–Hollandia megállapodás 2. cikke;

– az India–Lengyelország megállapodás IV. cikke;

– az India–Portugália megállapodás 3. cikke;

– az India–Románia megállapodás 3. cikke;

– az India–Szlovákia megállapodás 3. cikke;

– az India–Szlovénia megállapodás 3. cikke;

– az India–Spanyolország egyetértési nyilatkozat 2.5. cikkének i. pontja;

– az India–Svédország megállapodás 3. cikke;

– az India–Egyesült Királyság egyetértési nyilatkozat B. mellékletének 4. cikke;

b) Az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:

– az India–Ausztria megállapodás 4. cikke;

– az India–Belgium megállapodás 3. cikkének (6) bekezdése;

– az India–Bulgária megállapodás IV. cikke;

– az India–Ciprus megállapodás 4. cikke;

– az India–Cseh Köztársaság megállapodás 4. cikke;

– az India–Dánia megállapodás 4. cikke;

– az India–Finnország megállapodás 4. cikke;

– az India–Franciaország megállapodás 9. cikke;

– az India–Németország megállapodás 4. cikke;

– az India–Görögország megállapodás 4. cikke;

– az India–Magyarország megállapodás 4. cikke;

– az India–Írország megállapodás 4. cikke;

– az India–Olaszország megállapodás 4. cikkének (4)–(6) bekezdése;

– az India–Lettország megállapodás 4. cikke;

– az India–Litvánia megállapodás 4. cikke;

– az India–Luxemburg megállapodás 4. cikke;

– az India–Málta megállapodás 4. cikke;

– az India–Hollandia megállapodás 8. cikke;

– az India–Lengyelország megállapodás V. cikke;

– az India–Portugália megállapodás 4. cikke;

– az India–Románia megállapodás 4. cikke;

– az India–Szlovákia megállapodás 4. cikke;

– az India–Szlovénia megállapodás 4. cikke;

– az India–Spanyolország megállapodás 4. cikke;

– az India–Svédország megállapodás 4. cikke;

– az India–Egyesült Királyság egyetértési nyilatkozat B. mellékletének 5. cikke;

c) Biztonság:

– az India–Dánia egyetértési nyilatkozat B. függeléke;

– az India–Finnország egyetértési nyilatkozat H. függeléke;

– az India–Görögország megállapodás C. függeléke;

– az India–Spanyolország egyetértési nyilatkozat 2.5. cikkének iv. pontja;

– az India–Svédország egyetértési nyilatkozat B. függeléke;

– az India–Egyesült Királyság egyetértési nyilatkozat B. mellékletének 7. cikke;

3. MELLÉKLET

A megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke

a) **Az Izlandi Köztársaság** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);

b) **a Liechtensteini Hercegség** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);

c) **a Norvég Királyság** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);

d) **a Svájci Államszövetség** (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légiközlekedési megállapodás értelmében).

FÜGGELÉK

Az Európai Közösség és tagállamai levele Indiának

Tisztelt…!

Hivatkozva az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás (horizontális megállapodás) …-i aláírására megtiszteltetés számunkra, hogy megerősíthetjük:

1. *A horizontális megállapodásnak nem célja az Európai Közösség és India vagy az egyes tagállamok és India közötti forgalmi jogok összmennyiségének növelése, illetve a közösségi légi fuvarozók és India légi fuvarozói közt, a forgalmi jogok tekintetében a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezései alapján fennálló egyensúly befolyásolása.*

2. *Ebben a tekintetben a horizontális megállapodás 2.3. cikkének iv. pontjában szereplő rendelkezések célja annak biztosítása, hogy a közösségi légi fuvarozók ne használhassák a horizontális megállapodás rendelkezéseit a forgalmi jogok tekintetében jelenleg hatályos korlátozások megkerülésére.*

3. *Amennyiben az említett biztosítékok ellenére bármely fél úgy ítéli meg, hogy a horizontális megállapodás előre nem látott negatív hatásokkal járt vagy járhat a jövőben, igénybe veheti a horizontális megállapodás 6. cikkében meghatározott eljárásokat.*

4. *Ilyen esetben a kétoldalú kapcsolatok keretében India, csakúgy mint az Európai Közösség és tagállamai pozitívan fog megítélni minden olyan, az előre nem látott negatív hatások kiküszöbölésére irányuló kezdeményezést, amely tiszteletben tartja az egyenlő esélyek és a kölcsönös előnyök elvét.*